

INFORMATIVA SULLA PROTEZIONE DEI DATI

Informazione ai pazienti conformemente agli art. 19–21 nLPD

[Nome dello studio dentistico]

[Indirizzo completo]

1. Titolare del trattamento

Il titolare del trattamento dei vostri dati personali è:

Nome dello studio: _____

Indirizzo: _____

E-mail: _____

Telefono: _____

2. Dati raccolti

Nell'ambito delle vostre cure dentarie raccogliamo e trattiamo le seguenti categorie di dati personali:

- Dati d'identificazione: cognome, nome, data di nascita, indirizzo, numero di telefono, e-mail, numero AVS
- Dati sulla salute: anamnesi medica, diagnosi, piani di cura, prescrizioni, radiografie, fotografie intraorali ed extraorali, impronte dentali digitali, modelli 3D, referti operatori, corrispondenza medica
- Dati assicurativi: numero d'assicurato, cassa malati, assicurazione complementare
- Dati finanziari: fatture, pagamenti, estratti conto

Tra questi dati, i dati sulla salute sono dati personali degni di particolare protezione ai sensi dell'art. 5 lett. c nLPD: li proteggiamo con misure rafforzate. Siamo inoltre tenuti al segreto professionale (art. 321 CP).

3. Finalità del trattamento

I vostri dati sono trattati per le seguenti finalità:

- Cure dentarie, diagnosi e pianificazione delle cure
- Tenuta della vostra cartella clinica conformemente agli obblighi legali
- Gestione degli appuntamenti e dei promemoria
- Fatturazione e controllo dei pagamenti
- Comunicazione tra i professionisti della salute coinvolti nel vostro trattamento
- Adempimento degli obblighi legali (diritto sanitario cantonale, obblighi contabili)

4. Base giuridica

Il trattamento dei vostri dati si fonda su:

- L'esecuzione del contratto di cura che vi lega allo studio
- Il vostro consenso, se richiesto (in particolare per la trasmissione di dati a terzi non direttamente coinvolti nel vostro trattamento)
- Gli obblighi legali a cui lo studio è soggetto (legge federale sulle professioni mediche, diritto sanitario cantonale, obblighi contabili del Codice delle obbligazioni)

5. Destinatari dei dati

I vostri dati possono essere comunicati ai seguenti destinatari, nei limiti di quanto necessario:

- Personale dello studio (medici dentisti, assistenti dentali, personale amministrativo) nell'ambito delle loro funzioni
- Laboratori odontotecnici, per la realizzazione di protesi o apparecchi (dati tecnici e d'identificazione)
- Altri professionisti della salute (medico di famiglia, specialisti), con il vostro consenso o quando la situazione medica lo richiede
- Assicurazioni malattia, nell'ambito della fatturazione delle prestazioni
- Fornitore di servizi informatici dello studio, nell'ambito della manutenzione dei sistemi (accesso a metadati e dati tecnici, disciplinato da un contratto con il responsabile del trattamento conforme all'art. 9 nLPD)

I vostri dati non vengono mai venduti né comunicati a fini commerciali.

6. Trasferimento all'estero

[Se non vi è alcun trasferimento:] I vostri dati personali sono archiviati e trattati esclusivamente in Svizzera. Nessun dato viene trasferito all'estero.

[Se vi è un trasferimento:] Alcuni dati possono essere trattati da fornitori i cui server si trovano nell'Unione europea, che la Svizzera riconosce come avente un livello di protezione adeguato (art. 16 nLPD). [Precisare i fornitori e i Paesi interessati.]

7. Durata di conservazione

I vostri dati sono conservati per le seguenti durate:

- Cartella clinica: [durata scelta dallo studio, 20 anni raccomandati] dopo l'ultimo trattamento, almeno la durata fissata dal diritto cantonale applicabile (almeno 10 anni a Ginevra, nel Cantone di Vaud e a Friburgo, almeno 20 anni nel Vallese, a Neuchâtel e nel Cantone di Berna)
- Dati di fatturazione: 10 anni (art. 958f del Codice delle obbligazioni)
- Corrispondenza: per la durata del rapporto con il paziente, poi archiviata con la cartella clinica

Alla scadenza di questi termini, i vostri dati vengono cancellati in modo sicuro.

8. I vostri diritti

Conformemente alla nLPD, disponete dei seguenti diritti:

- Diritto d'accesso (art. 25): potete chiedere se vengono trattati dati che vi riguardano e ottenerne una copia, gratuitamente ed entro 30 giorni
- Diritto di rettifica: potete chiedere la correzione di dati inesatti che vi riguardano
- Diritto alla cancellazione: potete chiedere la cancellazione dei vostri dati, fatti salvi gli obblighi legali di conservazione
- Diritto alla consegna dei dati (art. 28): potete chiedere la consegna dei vostri dati in un formato elettronico usuale

Per esercitare questi diritti, inviate la vostra richiesta per iscritto all'indirizzo dello studio o per e-mail. Verificheremo la vostra identità prima di qualsiasi comunicazione di dati.

Nel caso di dati sulla salute, potete chiedere che le informazioni vi siano comunicate per il tramite di un professionista della salute da voi designato (art. 25 cpv. 3 nLPD).

9. Sicurezza dei dati

Lo studio adotta misure tecniche e organizzative adeguate per proteggere i vostri dati da qualsiasi accesso non autorizzato, perdita, modifica o distruzione (art. 8 nLPD). Queste misure comprendono in particolare la crittografia dei dischi e delle comunicazioni, l'autenticazione a due fattori, i backup sicuri, la protezione endpoint e la formazione regolare del personale.

10. Rimedi giuridici

Se ritenete che il trattamento dei vostri dati non sia conforme alla legislazione, potete:

- Contattarci per far valere i vostri diritti
- Presentare una denuncia all'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT), Feldeggweg 1, 3003 Berna, www.edoeb.admin.ch

11. Modifica dell'informativa

La presente informativa può essere modificata in qualsiasi momento per tenere conto dell'evoluzione dei nostri trattamenti o del quadro legale. Fa stato la versione esposta nello studio o comunicata su richiesta.

[Nome dello studio] | [Data]

Note legali e condizioni di utilizzo

Questo documento è stato redatto da **DentalSystems Sàrl** a scopo informativo e di sensibilizzazione. Non costituisce una consulenza legale. Le informazioni contenute in questo documento sono aggiornate a ottobre 2026 e possono cambiare in seguito a modifiche legislative e regolamentari. Questa versione italiana è una traduzione; fa fede la versione francese.

Per qualsiasi questione giuridica relativa alla nLPD, al RGPD o alla protezione dei dati in ambito medico, rivolgetevi a un giurista specializzato.

Proprietà intellettuale

Questo documento è di proprietà esclusiva di DentalSystems Sàrl. L'intero contenuto (testi, struttura, impaginazione ed elementi grafici) è protetto dal diritto d'autore conformemente alla legge federale sul diritto d'autore e sui diritti di protezione affini (LDA, RS 231.1).

Utilizzo consentito

Questo modello è messo a disposizione gratuitamente. Può essere modificato e utilizzato a nome dello studio, anche nei confronti dei suoi pazienti, collaboratori e fornitori, senza conservare le nostre diciture.

Utilizzi vietati

Salvo previo consenso scritto di DentalSystems Sàrl, sono vietate:

- La vendita di questo documento, anche se modificato.
- La sua messa a disposizione per il download a terzi (siti di download, piattaforme di condivisione, rivenditori).

Si applicano le condizioni di utilizzo pubblicate su www.dentalsystems.ch; in caso di divergenza, esse prevalgono sul presente avviso.

Limitazione di responsabilità

Questo documento è fornito gratuitamente, a titolo informativo. Nei limiti consentiti dal diritto svizzero, DentalSystems Sàrl non risponde delle conseguenze del suo utilizzo; questa limitazione non si applica in caso di dolo o di colpa grave. L'utente resta responsabile del suo adattamento alla propria situazione. Il documento non sostituisce né un audit professionale né una consulenza legale.

DentalSystems Sàrl

Thomas Alvino, tecnico IT

www.dentalsystems.ch | talvino@dentalsystems.ch | +41 77 245 48 44

© 2026 DentalSystems Sàrl. Tutti i diritti riservati.